



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Punëve të Brendshme /Ministarstvo Unutrašnjih Poslova / Ministry of Internal Affairs

UDHËZIM ADMINISTRATIV
NR. 24/2012- MPB

PËR RRJETIN E HIDRANTËVE PËR FIKJEN E ZJARRIT

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION
NO. 24/2012 – MIA

ON THE NETWORK OF HYDRANTS FOR FIREFIGHTING

ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA
BR. 24/2012 - MUP

MREŽA HIDRANATA ZA GASENJE POŽARA



<p style="text-align: center;">Republika e Kosovës Qeveria Ministria e Punëve të Brendshme</p> <p>Në mbështetje të nenit 38, paragrafi 2, të Ligjit nr. 04/L-012 për Mbrojtje nga Zjarri, si dhe nenit 38, paragrafi 6 të Rregullores të Punës së Qeverisë të Republikës së Kosovës Nr. 09/2011, nxjerr:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 24 /2012</p> <p style="text-align: center;">PËR RRJETIN E HIDRANTËVE PËR FIKJEN E ZJARRIT</p> <p style="text-align: center;">DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë udhëzim administrativ përcaktohen kushtet teknike për rrjetin e hidrantëve për fikjen e zjarrit, në rastet kur për mbrojtjen nga zjarri detyrimisht kërkohet rrjeti i hidrantëve për fikjen e zjarrit.</p>	<p style="text-align: center;">Republic of Kosovo Government Ministry of Internal Affairs</p> <p>In support of article 38, paragraph 2, of the Law no. 04/ L – 012 on the Fire Protection, as well as article 38, paragraph 6 of the Government’s Rules of Procedures of the Republic of Kosovo No. 09 / 2011, issues:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 24 /2012</p> <p style="text-align: center;">ON THE NETWORK OF HYDRANTS FOR FIREFIGHTING</p> <p style="text-align: center;">GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>By the means of this administrative instruction shall be defined technical requirements for the fire fighting hydrants network, in cases when for fire protection it is necessarily required the network of hydrants for fire fighting.</p>	<p style="text-align: center;">Republik Kosova Vlada Ministarstvo Unutrasnjih Poslova</p> <p>Na osnovu člana 38, stav 2, Zakona br. 04/L-012 Zaštita od požara, i član 38, stav 6 Poslovnika o radu Vlade Republike Kosova, br. 09 / 2011, donosi ovo:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 24/2012</p> <p style="text-align: center;">MREŽA HIDRANATA ZA GASENJE POŽARA</p> <p style="text-align: center;">OPSTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Sa ovim administrativnim uputstvom se utvrđuju tehnički uslovi za mrežu hidranata za gašenje požara, gde u slučaju za zaštitu od požara nužno zahteva se mreža hidranata potrebna za gašenje požara.</p>
--	--	--



Neni 2 Përkufizimet	Article 2 Definitions	Član 2 Definicije
<p>1. Shprehjet e përdorura për qëllim të këtij udhëzimi kanë kuptimin si në vijim:</p> <p>1. rrjeti i hidrantëve për fikjen e zjarrit - është tërësi e tubacioneve, aparaturave dhe pajisjeve përmes të cilave uji nga burimi i sigurt silllet deri në hapësirat e objektit;</p> <p>2. rrjeti i brendshëm i hidrantëve - është rrjet për fikjen e zjarrit, i instaluar në objektin i cili mbrohet dhe që mbaron me një tambur me gyp të mbështjellur me shtypje të përhershme dhe fiskajë, ose gyp zjarrfikës me lidhëse dhe fiskajë;</p> <p>3. rrjeti i jashtëm i hidrantëve - është rrjetë e hidrantëve për fikjen e zjarreve e instaluar jashtë objekteve të cilat mbrohen, ndërsa përfundon me hidrantë nëntokësorë ose mbitokësorë;</p> <p>4. rrjeti i thatë i hidrantëve - është rrjeti i hidrantëve për fikjen e zjarrit, i cili në kushte normale është pa ujë, por në rast zjarri shërben që uji për fikjen e zjarrit të transportohet nga automjeti zjarrfikës ose burimet tjera për furnizim me ujë deri te</p>	<p>1. Expressions used for the purpose of this instruction shall have the following meaning:</p> <p>1. network of hydrants for fire fighting – it is a entirety of pipes, apparatus and equipments through which the water is brought from the safe source to the premises spaces;</p> <p>2. internal network of hydrants – is a network for fire fighting, installed within the facility which is being protected and that terminates with the tumbler with a wrapped pipe with permanent pressure and birch, or extinguishing pipe with coupling and birch;</p> <p>3. external network of hydrants – is a network of hydrants for fire fighting installed outside the facilities which are being protected, while it terminates with above - ground or underground hydrants;</p> <p>4. dry network of hydrants – is the network of hydrants for fire fighting, which under normal conditions is without water, but on occasion of fire it serves that the water for extinguishing the fire to be transported from the extinguishing vehicle</p>	<p>1. Upotrebljeni izrazi za svrhu ovog uputstva imaju sledeca znacjenja:</p> <p>1. Mreža hidranata za gašenje požara - je celina cevovoda, opreme i uređaja kroz koji voda iz sigurnog izvora dovede u objekat prostorije;</p> <p>2. Interna mreža hidranata - je mreža za gašenje požara, instalirana u zgradi koja je zaštićena i da se završava sa jednim prigušivacem sa omotanim cevom koja je pod stalnim pritiskom ili cev za gasenje pozara sa fiskajom;</p> <p>3. Eksterni mrežni utikač - žica utikač je gašenje instaliran za požara izvan prostorija koje su zaštićene, a završava podzemnim ili nadzemnim hidrantima;</p> <p>4. Suva mreža hidranata - je mreža hidranata za gašenje požara, koji je u normalnim uslovima bez vode, ali u slučaju požara služi se vodu za gašenje požara cije vozilo prevozi vodu do požara ili drugih izvora vodosnabdevanja do</p>



<p>vendi i shpenzimit;</p> <p>5. rrjeti i lagët i hidrantëve - është rrjeti i hidrantëve për fikjen e zjarreve i cili gjithmonë është i mbushur me ujë nën shtypje deri te ventili mbyllës i çdo hidranti;</p> <p>6. burimi i sigurt i ujit - është çdo burim i ujit i cili në çdo moment e siguron sasinë e përgjithshme të ujit dhe sasinë rrjedhëse të ujit për fikjen e zjarrit me rrjetin e hidrantëve, pa marrë parasysh kushtet e ambientit në harmoni me dispozitat e këtij udhëzimi administrativ;</p> <p>7. sasia rrjedhëse e ujit - është sasia e ujit në njësinë e kohës, që me rrjetin e hidrantëve fiket zjarri;</p> <p>8. sasia e përgjithshme e ujit - është sasia e ujit e cila në kohën e paraparë për fikje me rrjetin e hidrantëve e fikë zjarrin;</p> <p>9. lartësia thithëse - është diferenca e lartësisë nga aksi i rotorit të pompës deri te niveli i ujit që thithet;</p> <p>10. objekte të larta - janë objektet ku</p>	<p>or other sources for water supply to the site of expenditure;</p> <p>5. humid network of hydrants – is the network of hydrants for fire fighting which is always filled with water under pressure to the closing valve of each hydrant;</p> <p>6. secure source of water – is every water source which at every moment ensures the overall quantity of water and the current quantity of water for extinguishing the water by the means of hydrants network, without taking into regard the environment conditions in harmony with the provisions of this administrative instruction;</p> <p>7. deriving quantity of water – is the quantity of water in the unit of time, that by the hydrant network the fire is extinguished;</p> <p>8. overall quantity of water – is the quantity of water which in the provided time for extinguishing with hydrants network shall extinguish the fire;</p> <p>9. suction height – is the difference of height from the rotor axis of pump to the level of water being absorbed;</p> <p>10. high objects – are the objects where the</p>	<p>mesta pozara;</p> <p>5. Mokro mreža hidranata -je mreža hidranata za gašenje požara koji je uvek napunjen vodom pod pritiskom do zatvaranja ventila svih hidranata;</p> <p>6. Sigurani izvor vode - svaki izvor vode je da u svakom trenutku daje ukupnu količinu vode i trenutnu količinu vode za gašenje požara u mrežu hidranata, bez obzira na uslove sredine u skladu sa odredbama ovog uputstva administrativna;</p> <p>7. Trenutna količina vode - je količina vode po jedinici vremena, sto znaci das a tom mrezom hidranata vatra bude ugaseana;</p> <p>8. Ukupna količina vode - je količina vode koja u predviđeno za gasenje pozara, ugasi vatra;</p> <p>9. Usisna visina - visinska razlika je osa rotora da bi napumpali do nivoa vode;</p> <p>10. Visoki objekti - su objekti u kojima</p>
--	---	--



<p>lartësia përfundimtare e dyshemesë së katit më të lartë i paraparë për banim, nga niveli i terrenit përreth nga ku bëhet evakuimi, është më e madhe se 22 m;</p> <p>11. katet nëntokësore - janë kate, ku niveli i daljes është së paku 1.3 m nën nivelin e terrenit të jashtëm;</p> <p>12. vendi i tubimit të njerëzve me numër të madh - është hapësira në objekte e paraparë për tubimin e më shumë se 50 personave;</p> <p>13. objektet dhe hapësirat e destinuar për tregti - janë vende ku ekspozohet ose shitet malli, siç janë për shembull shtëpitë e mallrave, qendrat tregtare, vetëshërbimet, dyqanet, sallonet për ekspozime të ngjashme;</p> <p>14. garazhat - janë objekte ose pjesë të objekteve të destinuar për parkim ose garazhime të automjeteve motorike, me ose pa mbikëqyrje;</p> <p>15. parkingjet - janë objekte, konstruksione ndërtimore ose sipërfaqe të hapura të destinuar për parkim të automjeteve motorike;</p> <p>16. ngarkesa specifike e zjarrit -</p>	<p>final height of floor of the highest floor provided for housing, from the level of surrounding terrain from where is carried the evacuation, it is larger than 22m;</p> <p>11. underground floors – are floors, where the exit level is at least 1.3m under the level of external terrain;</p> <p>12. gathering place for people of large number – it is the space into the facility foreseen for gathering of more than 50 persons;</p> <p>13. facilities and spaces destined for trade - are places where the goods are exposed or sold, as for example trade malls, trade centres, self service markets, stores, salons for similar exposures;</p> <p>14. garages – are facilities or parts of facilities destined for parking lots or garages of motor vehicles, with or without supervision;</p> <p>15. parking – are objects, constructions or opened surfaces destined for parking motor vehicles;</p> <p>16. specific load of fire – is defined in</p>	<p>konačna visina poda predvidjen sa stanovanje, od okolnog nivoa terena odakle evakuacija je veća od 22 m;</p> <p>11. Podzemni hodnici - gde je izlaz najmanje 1,3 m ispod nivoa terena s;polja;</p> <p>12. Mesto okupljanja za ljude sa velikim brojem - je prostor u objektima predviđenim za okupljanje više od 50 lica;</p> <p>13. Objekti i prostori namenjeni za trgovinu - su mesta gde se roba prikazuju ili prodaje, kao što su, na primer, robne kuće, tržisni centari, samoposluge, prodavnice, saloni za slične izloženosti;</p> <p>14. Garaže su objekti ili delovi objekata namenjenih za parkirališta ili garaža za motorna vozila, sa ili bez nadzora;</p> <p>15. Parking - je objekat, gradjevinске konstrukcije na otvorenom prostoru namenjena za parkiranje motornih vozila;</p> <p>16. Specifično opterećenje požara -</p>
--	---	--



<p>përcaktohet në harmoni me normat teknike evropiane EN, por mund të shfrytëzohen edhe vlerat në tabelat nga metoda procentuale.</p> <p>2. Shprehjet e tjera të përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë kuptimin ashtu siç përcaktohet në Ligjin Nr. 04/L-012 për Mbrojtje nga Zjarri si dhe me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Instalimet e rrjetit të brendshëm të hidrantëve</p> <p>Objektet në të cilat është i domosdoshëm instalimi i rrjetit të brendshëm të hidrantëve për fikjen e zjarrit janë si në vijim:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Objektet dhe hapësirat për të cilat është kërkuar me dispozitat e veçanta.2. Objektet dhe hapësirat për të cilat është kërkuar me kushtet e veçanta të ndërtimit nga lëmi e mbrojtjes nga zjarri.3. Objektet për të cilat kërkohet me planin hapësinor.4. Objektet të cilat me karakteristikat e veta bëjnë pjesë në kategorinë e I, II ose	<p>compliance with European EN technical norms, but it can be used values in tables from percentage method.</p> <p>2. Other expressions used in this administrative instruction have the meaning as it is stipulated by the Law No. 04 / L – 012 on Fire Protection as well as with the relevant applicable legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Installations of hydrants internal network</p> <p>Facilities in which the internal network of hydrants installation is necessary for extinguishing the fire are as follows:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Facilities and spaces for which are required by special provisions.2. Facilities and spaces for which are required by special conditions of construction by the area of fire protection.3. Facilities for which it is required by the spatial planning.4. Facilities which by its features fall in I, II or III fire risk category in compliance with	<p>određuje se skladu sa evropskim tehničkim standardima EN, ali vrednosti se mogu koristiti u tabelama procentualnih metoda.</p> <p>2. Ostali izrazi upotrebljeni u ovom Administrativnom uputstvu imaju značenje kao što je definisano u Zakon br. 04/L-012 Zaštita od požara i relevantno zakonodavstvo na snazi.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Instaliranje unutrašnje mreže hidranata</p> <p>Ustanove u kojima je potrebno da instalirate mrežu od hidranata za gašenje požara su kao što sledi :</p> <ol style="list-style-type: none">1. Objektima i prostorijama za koje se zahteva posebnim odredbama.2. Objekte i prostore za koje se zahtevaji posebni uslovi za izgradnju u oblasti zaštite od požara.3. Objekti za koje se zahteva prostorni plan.4. Objekti sa sopstvenim osobinama koje spadaju u kategoriju I, II ili III rizika od
--	---	--



<p>III të rrezikshmërisë nga zjarri në harmoni me dispozitat e udhëzimit administrativ mbi klasifikimin e objekteve, pjesë të objekteve dhe hapësirave në kategorinë e rrezikshmërisë nga zjarri.</p> <p>5. Objektet ku niveli i dyshemesë së katit më të lartë të destinuar për banim të njerëzve është së paku 9 m mbi nivelin më të ultë të sipërfaqes pranë objekteve banesore, e cila shërben si qasje për zjarrfikje.</p> <p>6. Objektet ku tubohen numër i madh i njerëzve.</p> <p>7. Garazhet dhe vendparkimet në objekte, ku sipërfaqja është më e madhe se 100 m².</p> <p>8. Objektet dhe hapësirat e destinuara për tregti, ku sipërfaqja e tyre është më e madhe se 100 m².</p> <p>9. Etazhet nëntokësore me sipërfaqe më të madhe se 100 m².</p> <p>10. Vendet e përhershme për saldim të cilat gjenden në brendësi të objektit.</p>	<p>provisions of the administrative instruction on the classification of facilities, part of facilities and spaces in the fire risk category.</p> <p>5. Facilities where the level of floor of the highest floor destined for human habitation is at least 9m above the lowest level of the surface next to residential facilities, which serves as access for fire fighting.</p> <p>6. Facilities where a large number of people is gathered.</p> <p>7. Garages and parking lots into facilities, where the surface is larger than 100m².</p> <p>8. Facilities and spaces destined for trade, where their surface is larger than 100².</p> <p>9. Underground floors with a surface larger than 100m².</p> <p>10. Permanent places for welding which are located inside the facility.</p>	<p>požara u skladu sa odredbama Administrativnog uputstva o klasifikaciji objekata, delova objekata i prostora u kategoriji rizika od požara.</p> <p>5. Objekti gde nivo najviseg sprata je namenjen za ljudsku stanovanje je najmanje 9 m iznad najnižeg nivoa u blizini stambene oblasti, koja služi kao pristup za gašenje požara.</p> <p>6. objekti gde se skuplja veliki broj ljudi.</p> <p>7. Garaže i parkirališta, gde je površina veća od 100 m².</p> <p>8. Objekti i prostori namenjeni za trgovinu, gde je njihova površina veća od 100 m².</p> <p>9. Podzemne Etaze površine veće od 100 m².</p> <p>10. Stalna mesta gde se vrsi zavarivanje koje se nalaze unutar objekta.</p>
--	--	--



Neni 4 Instalimet e rrjetit të jashtëm të hidrantëve	Article 4 Installations of external network of hydrants	Član 4 Instaliranja spoljne mreze hidranat
<p>Objektet në të cilat është i domosdoshëm instalimi i rrjetit të jashtëm të hidrantëve për fikjen e zjarrit janë si në vijim:</p> <p>1.1. Objektet dhe hapësirat për të cilat është kërkuar me dispozitat e veçanta.</p> <p>1.2. Objektet dhe hapësirat për të cilat është kërkuar me kushtet e veçanta të ndërtimit nga lëmi e mbrojtjes nga zjarri.</p> <p>1.3. Objektet për të cilat kërkohet me planin hapësinor.</p> <p>1.4. Vendet e banuara, të cilat kanë sistemin e furnizimit me ujë.</p> <p>1.5. Objektet dhe hapësirat, të cilat me karakteristikat e veta bëjnë pjesë në kategorinë e I, II ose III të rrezikshmërisë nga zjarri, përveç hapësirës së mbrojtur (parqet nacionale e të ngjashme), për të cilat do të jetë obligim i mundshëm i instalimit të rrjetit të hidrantëve, dhe të përcaktohet me vlerësimin e rrezikut nga zjarri.</p>	<p>Facilities in which is necessary the installation of external network of hydrants for fire fighting are as it follows:</p> <p>1.1. Facilities and spaces for which it is required by special provisions.</p> <p>1.2. Facilities and spaces for which it is required by special construction conditions from the area of fire protection.</p> <p>1.3. Facilities for which it is required by the spatial planning.</p> <p>1.4. Inhabited places, which have water supply system.</p> <p>1.5. Facilities and spaces, which by their features fall into I, II or III fire risk category, except the protected area (national parks or similar), for which should be a possible obligation of installing hydrants network, and to be defined by the fire risk assessment.</p>	<p>Ustanove u kojima je potrebno da se instalira spoljašnja mreža hidranata za gašenje požara su kao što sledi:</p> <p>1.1. Objekte i prostore za koje se zahteva sa posebnim odredbama.</p> <p>1.2. Objekte i prostore za koje se zahtevaju posebni uslovi izgradnje u oblasti zaštite od požara.</p> <p>1.3. Objekti za koje se zahteva prostorni plan.</p> <p>1.4. Naseljena područja koja imaju vodovod.</p> <p>1.5. Objekti i prostori, koji po svojim karakteristikama spadaju u kategoriju I, II ili III opasnosti od požara, osim zaštićenog područja (nacionalni parkovi islično), koja će biti moguća obaveza mrežna instalacija od hidranata, kao i da se utvrdi procena opasnosti od požara .</p>



Neni 5	Article 5	Član 5
<p>1. Dispozitat e nenit 3 dhe 4, të këtij udhëzimi administrativ nuk zbatohen në hapësirat, pjesët e objekteve ose objektet ku me përdorimin e ujit mund të shkaktohet shpërthimi, krijimi i gazrave ndezëse, zjarrit ose përhapja e zjarrit.</p> <p>2. Dispozitat e nenit 3 të këtij udhëzimi administrativ, nuk zbatohen në objekte dhe pjesët e objekteve të cilët janë të ndërtuar si sektorë të zjarrit, me rezistencë ndaj zjarrit së paku 90 minuta, ku sipërfaqja totale nuk kalon 100 m² dhe në të cilat ngarkesa specifike e zjarrit nuk kalon 100 MJ/m², në qoftë se me dispozitat e veçanta nuk është përcaktuar ndryshe.</p>	<p>1. Provisions of the article 3 and 4, of this administrative instruction are not applicable to spaces, parts of facilities or facilities where by the usage of water can be caused explosion, creation of flammable gases, fire or fire spread.</p> <p>2. Provisions of article 3 of this administrative instruction are not applicable to facilities or parts of facilities which are constructed as fire sectors, with fire resistance of at least 90 minutes, where the total surface does not exceed 100m² and in which specific loads of fire do not exceed 100MJ/m² unless otherwise determined by special provisions.</p>	<p>1. Odredbe člana 3 i 4 ovog administrativnog uputstva ne primenjuje se na područjima, delovima zgrada ili objekata gde prilikom upotrebe vode može se izazvati eksplozija, stvaranje zapaljivih gasova, požara ili širenje vatre.</p> <p>2. Odredbe člana 3. ovog administrativnog uputstva ne primenuju se na objekte i delove objekata koji su izgradjeni kao sektori požara, sa otporom požarad najmanje od 90 minuta, a ukupna površina ne prelazi 100 m² i na kojima određena specifčna opterećenja Vatra ne prelazi 100 MJ/m², osim ako sa posebnim odredbama drugačije naznačeno.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Burimet e sigurta të ujit</p> <p>1. Rrjeti i hidrantëve duhet të ketë burimin e sigurt të ujit për furnizim me ujë, nëse me udhëzime të posaçme nuk është përcaktuar ndryshe.</p> <p>2. Rrjeti i brendshëm i hidrantëve për fikjen e zjarrit duhet të ketë burim të sigurt të ujit, me kapacitet të tillë që të mundësojë furnizimin e minimumit të rrjedhës së ujit e cila është e nevojshme</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Secure sources of water</p> <p>1. Hydrants network should have a secure source of water for water supply, unless otherwise determined by special instructions.</p> <p>2. Internal hydrants network for fire fighting should have secure source of water, with such capacity that enables the supply of the minimum of water flow which is necessary for the protection of fire sector with high</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Sigurni izvori vode</p> <p>1. Mrežni hidranti treba da budu siguran izvor vode za vodosnabdevanje, osim ako sa specifčnim uputstvima nije drugačije naznačeno.</p> <p>2. Interna mreža hidranata za gašenje požara trebalo bi da budu bezbedni izvor vode, sa kapacitetom da omogući snabdevanje sa minimalnim protokom vode koja je neophodna za sektor zaštite</p>



<p>për mbrojtjen e sektorit të zjarrit me ngarkesë specifike të lartë në objektin i cili mbrohet, me shtypje në fiskajë jo më të ultë nga shtypja e përcaktuar me këtë udhëzim administrativ dhe në kohëzgjatje së paku 60 minuta.</p>	<p>specific load at the facility being protected, with pressure in the birch not lower than the determined pressure by this administrative instruction and a duration of at least 60 minutes.</p>	<p>od požara sa visokim opterećenjem u određenom objektu koji se stiti, sa pritiskom u fiskajine manju od predvidjenong pritiska koji je utvrđen na ovom adminstrativnom uputstvu trajanju od najmanje 60 minuta.</p>
<p>3. Rrjeti i jashtëm i hidrantëve për fikjen e zjarrit, duhet të ketë burimin kryesor të ujit me kapacitet të tillë që të mundësojë furnizimin e minimumit të sasisë rrjedhëse të ujit, e cila është e nevojshme për mbrojtjen e sektorit të zjarrit me ngarkesë më të lartë të zjarrit në objektin i cili mbrohet, me shtypje në hidrant e cila nuk është më e ultë nga shtypja që është përcaktuar me këtë udhëzim administrativ me kohëzgjatje së paku 120 minuta.</p>	<p>3. External network of hydrants for fire fighting, should have the main source of water with such capacity that enables the supply of the minimum quantity of the flowing water, which is necessary for the protection of fire sector with higher load of fire at the facility being protected, with pressure in hydrant which is not lower than the pressure defined by this administrative instruction with a duration of at least 120 minutes.</p>	<p>3. Spoljna mreža hidranata za gašenje požara trebalo bi da bude glavni izvor vode sa takvim kapacitetom da omogući snabdevanje sa minimalnom količinom vode koja teče, što je neophodno za sektor zaštite od požara sa najvećim opterećenjem u zgradi koja je zaštićena, sa pritiskom u fiskajine manju od predvidjenong pritiska koji je utvrđen na ovom adminstrativnom uputstvu trajanju od najmanje 120 minuta.</p>
<p>4. Në qoftë se objekti i cili mbrohet me rrjetin e jashtëm dhe të brendshëm të hidrantëve për fikjen e zjarrit, si burim i sigurt të ujit, shfrytëzon rezervuarë të veçantë të ujit, vëllimi i tyre duhet të jetë së paku i barabartë me shumën e sasisë totale të ujit për secilin rrjet të hidrantëve.</p>	<p>4. If the facility under protection with the external and internal network of hydrants for fire fighting, as a safe water source, uses special water reservoirs, their volume should be at least equal to the sum of total quantity of water for each hydrants network.</p>	<p>4. Ako se objekat koji se zaštićuje sa spoljnom I unutrašnjom mrežom hidranata za gašenje požara i sigurnog izvora vode, koristi specijalne cisterne za vodu, njihova zapremina treba da bude najmanje jednaka zbiru ukupnog iznosa vode hidranata za svaku mrežu.</p>
<p>5. Sasia e nevojshme e ujit për fikjen e zjarrit me rrjetin e hidrantëve, duhet të sigurohet pavarësisht nga konsumatorë tjerë të cilët furnizohen me ujë nga i njëjti burim.</p>	<p>5. Needed quantity of water for fire fighting with hydrant network, should be provided regardless other consumers who are supplied with water from the same source.</p>	<p>5. Količine vode za gašenje požara putem mreže hidranata će se obezbediti bez obzira na ostale potrošače koji se snabdevaju vodom iz istog izvora.</p>



<p>6. Në qoftë se si burim i sigurt i ujit nga paragrafi 2 i këtij neni, shfrytëzohet rezervuari rrjedhës, atëherë sasia e ujit nuk duhet të jetë më pak se 1 m³.</p> <p>7. Kapaciteti i burimit të sigurt duhet të tregohet me veprimin e zbrazjes në kushte më të pavoritshme meteorologjike, me përjashtim në rastet kur si burim i sigurt shfrytëzohet rrjeti i ujës-jellësit, akumulimet e pasqtershme natyrore ose rezervuari i ujit.</p> <p>8. Uji i cili shfrytëzohet nga burimi i sigurt, nuk duhet të përmbaj papastërtira të cilat pengojnë funksionimin e duhur të rrjetit të hidrantëve për fikjen e zjarrit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>Në qoftë se si burim kryesor përdoren pusët e hapura apo rezervuarët të cilët pompa gjendet mbi nivelin e ujit, lartësia thithëse e pompës duhet të jetë më e vogël se lartësia thithëse maksimale për 30%, sipas udhëzimeve teknike të prodhuesit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>Në qoftë se pompa për furnizimin e rrjetit të hidrantëve me ujë nuk është vetë-thithëse ose zhytëse, qarku i rotorit të</p>	<p>6. If as a secure water source from paragraph 2 of this article, is used the effluent reservoir, then the quantity of water should not be less than 1m³.</p> <p>7. Secure source capacity should be indicated by the action of emptying in most unfavourable meteorological conditions, exceptionally in cases when as a secure source is used the water supply network, inexhaustible natural accumulations or water reservoir.</p> <p>8. The water used by the secure source, should not contain impurity which would impede the proper functioning of hydrants for fire fighting.</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>If as the main source are used open wells or reservoirs to which the pump is located above the water level, suction height of pump should be less than the maximum suction height for 30%, according to the technical instruction of manufacturer.</p> <p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>If the pump for water supply of hydrants network is not self - absorption or submersible, the circuit of pump rotor</p>	<p>6. Ako kao sigurni izvor za vodu iz stava 2. ovog člana, koristiti ce se protocni rezervoar, onda količina vode ne bi trebalo da bude manja od 1 m3.</p> <p>7. Sigurani kapacitet izvora treba da bude označen akcijom pražnjenja u nepovoljnim vremenskim uslovima, osim kada se koristi kao izvor vodosnabdevanja, neiscrpnih prirodnih akumulacija ili rezervoara za vodu.</p> <p>8. Voda koja se koristi iz sigurnih izvora, ne bi trebalo da sadrži necistocu da ne bi ometala pravilan rad mreže hidranata za gašenje požara.</p> <p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>Ako glavni izvor se koriste otvoreni bunari ili rezervoare na kojima se nalaze pumpe iznad nivoa vode, visina usisne pumpe mora biti manja od maksimalne usisne visine od 30%, u skladu sa tehničkim uputstvima proizvođača.</p> <p style="text-align: center;">Član 8</p> <p>Ako pumpa za snabdevanje vodom hidrante mreže nije samo-uisisna, ili ronilacka, krug rotora pumpe mora uvek</p>
---	---	---



<p>pompës duhet gjithmonë të jetë i zhytur në ujë, ashtu që pompa pa pengesë të filloj së punuari me rastin e përdorimit të rrjetit të hidrantëve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Rrjeti i hidrantëve për fikjen e zjarreve</p> <p>1. Rrjeti i hidrantëve për fikjen e zjarrit sipas rregullave duhet të jetë i ndërtuar si rrjet i lagët i hidrantëve.</p> <p>2. Varësisht nga rreziku i ngrirjes, specifikat e procesit teknologjik ose objektit, rrjeti i hidrantëve për fikjen e zjarrit ose pjesë të caktuara, mundën me pëlqimin e autoritetit kompetent komunal për mbrojtje nga zjarri, të ndërtohen si rrjet i thatë i hidrantëve.</p> <p>3. Bazuar në e paragrafin 2 të këtij neni, duhet të jetë e mundësuar hapja automatike e ventilin mbyllës në fillim të gypësjellësit të rrjetit të thatë të hidrantëve për fikjen e zjarrit te çdo hidrant i rrjetit të thatë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p>Sipërfaqja përreth hidrantëve duhet të jetë e lirë dhe e pastruar, ashtu që hidrantët të jenë gjithmonë të dukshëm dhe gatshëm për përdorim</p>	<p>should be always immersed in water, so that the pump can without hindrance start working when using hydrants network.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Hydrants network for fire fighting</p> <p>1. Hydrants network for fire fighting according to rules must be built as humid network of hydrants.</p> <p>2. Depending on the risk of freezing, specifications of the facility or technological process, hydrants network for fire fighting or certain parts may with the consent of the competent municipal authority for fire protection be built as a dry network of hydrants.</p> <p>3. Based on paragraph 2 of this article, there must be enabled the automatic opening of closing valve at the beginning of the pipeline of the dry hydrants network for fire fighting of each hydrant of dry network.</p> <p style="text-align: center;">Article 10</p> <p>The surface around hydrants should be free and clear, so that hydrants are always visible and ready for use.</p>	<p>biti uronjen u vodu, tako da bez ometanja pumpa počne da radi kada se koristi mreža hidranata.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Mreža hidranata za gasenje požara</p> <p>1. Mreža hidranata za gašenje požara po pravilima treba da se izgradi kao mokra mreža hidranata.</p> <p>2. U zavisnosti od opasnosti od smrzavanja, specifičnosti tehnološkog procesa ili objekat, mreža hidranata za gašenje požara ili pojedinih delova, može uz saglasnost nadležnog opštinskog organa za zaštitu od požara, biti izgrađena kao mreža suvih hidranata.</p> <p>3. Na osnovu stava 2. ovog člana se omogućuje automatsko otvaranje ventila za zatvaranje na pocetku cevovoda suve mreze hidranata za gašenje požara na bilo koju mrežu suvih hidranata.</p> <p style="text-align: center;">Član 10</p> <p>Povrsina oko hidranata treba da je slobodna i cista, tako da hidranti budu uvek vidljivi i spremni za upotrebu.</p>
--	--	--



Neni 11 Rrjeti i brendshëm i hidrantëve për fikjen e zjarrit	Article 11 Internal network of hydrants for fire fighting	Neni 11 Unutrasnja mreza hidranata za gasenje požara
<p>1. Në objektet të cilat mbrohen me rrjetin e brendshëm të hidrantëve për fikjen e zjarrit, hidrantët e murit vendosen në mur dhe lidhen me rrjetin e tubacioneve.</p> <p>2. Hidrantët e murit duhet të instalohen në mënyrë që të mundësojnë përdorimin, shfrytëzimin efikas dhe të sigurt.</p> <p>3. Kushtet nga paragrafi 2 i këtij neni, janë të plotësuara, nëse hidrantët e murit dhe pajisjet përkatëse janë në harmoni me normat teknike EN 671 – 1 ose EN 671-2.</p> <p>4. Hidrantët e murit që instalohen sipas normës EN 671–2 duhet të jenë të vendosura në dollapë të hidrantit së bashku me pajisje përcjellëse.</p> <p>5. Hidrantët e murit duhet të jenë të ngjyrosura me ngjyrë të kuqe, ku gjendet shenja në mënyrë të qartë e dukshme dhe në kuadër janë pajisjet e rrjetit të hidrantëve për fikjen e zjarrit. Do të konsiderohet se kjo kërkesë është përmbushur, nëse kuadri shenjëzohet me simbol sipas normës ISO 6309.</p>	<p>1. At facilities under protection with the internal hydrants network for fire fighting, wall hydrants must be placed on the wall and connected to the piping network.</p> <p>2. Wall hydrants must be installed in order to enable efficient and safe use and exploitation.</p> <p>3. Conditions from paragraph 2 of this article are fulfilled, if the wall hydrants and relevant equipments are in harmony with technical norms EN 671 – 1 or EN 671 – 2.</p> <p>4. Wall hydrants which are installed according to the norm EN 671 – 2 should be placed in hydrants cabinets along with its associated equipments.</p> <p>5. Wall hydrants must be coloured in red, where it is located the sign in visible mode and in the frame are equipments of the hydrants network for fire fighting. This requirement it is considered as fulfilled, if the frame is marked with symbol according to the ISO 6309 norm.</p>	<p>1. U objektima koji su zaštićeni unutrašnjom mrežom hidranata za gašenje požara, zidni hidranti postavljeni su na zidu i povezani u mrežu cevovoda.</p> <p>2. Zidni hidranti će biti instalirani da bi se olakšali korišćenje na efikasan i bezbedan način.</p> <p>3. Uslovi iz stava 2. ovog člana su ispunjeni, ako zidni hidranti i prateća oprema su u skladu sa tehničkim standardima EN 671-1 ili EN 671-2.</p> <p>4. Zidni hidranti koji su instalirani u skladu sa normom EN 671-2 treba da se nalaze u dolapima hidranata zajedno sa pripadajućom opremom.</p> <p>5. Zidni hidranti treba prefarbati u crvenu, gde su jasno vidljivi i znaci u kontekstu mrežne opreme hidranata za gašenje požara. Bice smatrano da je ovaj uslov je ispunjen ako je kadar označen simbolom prema ISO 6309 normi.</p>



<p>6. Dispozitat e paragrafit 5 të këtij neni, nuk zbatohen në kuadrot me mbulesë të tejdukshme.</p> <p>7. Në qoftë se hidrantët e murit dhe pajisjet përkatëse, të punuara sipas normës EN 671-1 nuk gjenden në kuadër, shenja nga paragrafi 5 të këtij neni, duhet të gjendet në tambur.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p>Në vendin më të pafavorshëm të çdo sektori të zjarrit, rrjeti i brendshëm i hidrantëve për fikje të zjarrit duhet të ketë sasinë e ujit të rrjedhshëm të paktën të barabartë me shumën e cekur në tabelën nr. 1 e cila është pjesë përbërëse e këtij udhëzimi administrativ, ndërsa shtypja në fiskajë gjatë rrjedhës së sasisë minimale të ujit nuk mund të jetë më e vogël se 0.25 Mpa.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13</p> <p>1. Rrjeti i brendshëm i hidrantëve për fikjen e zjarrit duhet të jetë i instaluar në atë mënyrë që të realizohet mbulimi i plotë i hapësirës e cila mbrohet së paku me një vrushkull të ujit, ashtu që në gjatësinë e gypit me fiskajë mund t'i shtohet gjatësia e vrushkullit më së shumti 5 m.</p>	<p>6. Provisions of the paragraph 5 of this article are not applicable to frames with translucent coverage.</p> <p>7. If wall hydrants and associated equipments, developed according to the norm EN 671 – 1 are not located in the frame, the sign from paragraph 5 of this article, should be located in the tumbler.</p> <p style="text-align: center;">Article 12</p> <p>At the most unfavourable place of each fire sector, the internal network of hydrants for fire fighting should have the quantity of effluent water at least equal with the indicated quantity in the table no. 1 which is integral part of this administrative instruction, while the pressure in the birch during the flow of minimal quantity of water should not be less than 0.25Mpa.</p> <p style="text-align: center;">Article 13</p> <p>1. Internal network of hydrants for fire fighting should be installed in the mode so that the full coverage of the space which is protected at least with one water torrent is realized, so that in the height of pipe with the birch may be added the height of torrent mostly 5m.</p>	<p>6. Odredbe stava 5. ovog člana ne primenjuju se u kadrovima sa prozirnim pokricem.</p> <p>7. Ako zidni hidranti i prateća oprema , izradjene prema normi EN 671-1 ne nalaze se u kadru, znak iz stava 5. ovog člana, treba da se nalazi u bubnju.</p> <p style="text-align: center;">Član 12</p> <p>U najnepovoljnijem svakog sektora vatre, unutrasnja mreža hidranata za gašenje požara treba imati iznos tekuće vode najmanje jednaka iznosu navedenom u tabeli. 1 koji je sastavni deo ovog Administrativnog uputstva, dok pritisak u fiskaju u tokom minimalnog izliva vode ne može biti manja od 0,25 MPa</p> <p style="text-align: center;">Član 13</p> <p>1. Unutrasnja mreža hidranata za gašenje požara će biti instalirana na način da se postigne puna pokrivenost prostora koji je zaštićen sa najmanje jednim mlazom vode, tako da dužina crevi u dužini zajedno sa spricem može dobiti I dužina vodenog mlaza najviše do 5 m.</p>
---	--	---



<p>2. Në rast se sasia e nevojshme e rrjedhjes së ujit në sektor të zjarrit i cili mbrohet, realizohet me dy ose më shumë hidrantë, është e nevojshme që sipërfaqja e përgjithshme e mbrojtur të mbulohet me aq hidrantë, sa është e nevojshme që të realizohet sasia e nevojshme rrjedhëse e ujit.</p> <p>3. Mbrojtja e sektorit të zjarrit i cili i përfshinë dy e më shumë kate, duhet të instalohet në atë mënyrë që çdo kat të mbrohet së paku me një hidrant të veçantë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Rrjeti i jashtëm i hidrantëve për fikjen e zjarrit</p> <p>1. Sipas rregullave, hidrantët mbitokësorë për fikjen e zjarreve vendosen në tubacionin e rrjetit të hidrantëve, por vetëm në raste të veçanta dhe të arsyeshme vendosen hidrantët nëntokësorë.</p> <p>2. Kur me vlerësimin e rrezikut nga zjarri është paraparë që rrjeti i jashtëm i hidrantëve të shërben për fikjen e drejtpërdrejtë të zjarrit, në distancë jo më të madhe se 10 m nga çdo hidrant i rrjetit</p>	<p>2. In case the necessary quantity of the water flow in the fire sector which is protected, is realized with two or more hydrants, it is necessary that the overall protected surface to be covered with that much hydrants, as it is necessary to be realized the necessary effluent quantity of water.</p> <p>3. Protection of the fire sector which involves two or more floors should be installed in such manner so that every floor is protected at least with one special hydrant.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 External network of hydrants for fire fighting</p> <p>1. According to rules, above grounded hydrants for fire fighting are placed in the pipes of the hydrants network, but only in special and reasonable cases are placed underground hydrants.</p> <p>2. When by the fire risk assessment it is provided that the external network of hydrants serves for direct fire extinguishing, at a distance not larger than 10m from each hydrant of external hydrants network should</p>	<p>2. U slucaju da je potrebno količina protoka vode u sektoru požaru koji je zaštićen, realizuje se sa dva ili više hidranata, neophodno je da se zaštiti opšta površina koja se pokriva sa onoliko hidranata, koliko je potrebno da se realizuje potrebna kolicina tekuće vode.</p> <p>3. Sektor Protivpožarne zaštita koji obuhvata dva ili više spratova mora biti instaliran na takav način da svaki sprat je zaštićen najmanje sa jednim posebnim utikačem.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Spoljna mreža hidranata za gasenje požara</p> <p>1. Prema pravilima ,nadzemni hidranti za gašenje požara se postave u cevovodu mreže hidranata, ali samo u izuzetnim okolnostima i razumno postavljenih podzemnih hidranata.</p> <p>2. Kada procenom rizika od vatre predvidjeno je da spoljna mreža hidranata služi da usmeri gašenje požara, u udaljenosti ne veće od 10 m od bilo koje spoljne mrežne hidranata za gašenje požara</p>
---	---	---



<p>të jashtëm të hidrantëve për fikjen e zjarrit duhet të vendoset arka me gypat zjarrfikëse të gjatësisë së nevojshme, fiskajë dhe pajisje tjera të nevojshme zjarrfikëse të cilët mundësojnë fikjen efikase të zjarrit</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Largësia e hidrantit nga objekti</p> <p>Largësia e cilës do pikë të jashtme të objektit ose ndonjë pikë të hapësirës së mbrojtur dhe hidrantit më të afërt nuk guxon të jetë më e madhe se 80 m, as më vogël se 5m.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16</p> <p>1. Largësia ndërmjet dy hidrantëve të jashtëm fqinjë nuk duhet të jetë më e madhe se 150 m, në qoftë se me udhëzim të veçantë nuk është përcaktuar ndryshe.</p> <p>2. Në raste të veçanta nga paragrafi 1 i këtij neni, në vendbanimet me shtëpi familjare, distanca ndërmjet dy hidrantëve të jashtëm fqinjë nuk duhet të tejkalojë më shumë se 300 m.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17</p> <p>Hidrantët mbitokësorë duhet të instalohen</p>	<p>be placed the crates with extinguishing pipes of the necessary length, birch and other necessary extinguishing equipments which enable the efficient fire extinguishing.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Distance of hydrant from the facility</p> <p>Distance of each external point of the facility or certain point of protected space and closest hydrant should not be longer than 80m or smaller than 5m.</p> <p style="text-align: center;">Article 16</p> <p>1. Distance between two adjoining external hydrants should not be longer than 150m, unless otherwise is determined by a special instruction.</p> <p>2. In particular cases from paragraph 1 of this article, in settlements with family houses, the distance between two adjoining external hydrants should not exceed more than 300m.</p> <p style="text-align: center;">Article 17</p> <p>Over grounded hydrants should be installed</p>	<p>i treba da bude postavljena kutija sa Vatrogasnim crevima sa potrebnom dužinom, spricem i druge potrebne vatrogasne opreme koji omogućavaju efikasno gašenje požara.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Udaljenost hidranta od objekta</p> <p>Udaljenost bilo koje spoljne tacke objekta ili neka duga tacka zasticene prostorije i najblizeg hidranta ne sme biti veca od 80 m, a ni manja od 5m.</p> <p style="text-align: center;">Član 16</p> <p>1. Udaljenost izmedju dva spoljna susedna hidranta ne treba biti veca od 150 m, ako sa posebnim uputstvom nije dugacije utvrdjeno.</p> <p>2. U posebnim slucajevima iz stavke 1 ovog Člana, u naseljima sa porodicnim kucama, odstojanje izmedju dva spoljna susedna hidrant ne treba da prelazi vise od 300 m.</p> <p style="text-align: center;">Član 17</p> <p>Nadzemni Hidranti treba biti instalirani na</p>
---	--	---



<p>në mënyrë që të mundësojnë përdorimin, shfrytëzimin efikas dhe të sigurt në harmoni me normat teknike EN.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18</p> <p>1. Shtypja statike në rrjetin e jashtëm të hidrantëve për fikjen e zjarreve nuk duhet të jetë më e madhe se 1,2 Mpa.</p> <p>2. Te rrjeti i jashtëm i hidrantëve për fikjen e zjarrit nuk duhet të vij deri te rrjedhja e ujit gjatë testimit provues të shtypjes prej 1.6 Mpa, as të pëlcitja në shtypje prej 2.4 Mpa.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19</p> <p>1. Shtypja më e ultë e ujit në dalje nga cilido hidrant mbitokësor ose nëntokësor të rrjetit të jashtëm të hidrantëve për fikjen e zjarrit, nuk duhet të jetë më e ulët se 0.25 Mpa te rrjedha e paraparë e ujit.</p> <p>2. Pavarësisht nga paragrafi 1 i këtij neni, kur me vlerësimin e rrezikut nga zjarri është paraparë që rrjeti i jashtëm i hidrantit të shërbejë për fikje të drejtpërdrejtë të zjarrit, e shtypja e nevojshme përcaktohet nga llogaritja e bazuar në lartësinë e objektit dhe kushteve të tjera, por gjithashtu nuk mund të jetë</p>	<p>in such way so that it enables the efficient and secure usage and exploitation in harmony with EN technical norms.</p> <p style="text-align: center;">Article 18</p> <p>1. Static pressing in the external network of hydrants for fire fighting should not be more than 1.2 Mpa.</p> <p>2. To the external network of hydrants for fire fighting should not emerge the situation of water efflux during the probative testing of pressure from 1.6 Mpa, nor to the burst in pressure from 2.4 Mpa.</p> <p style="text-align: center;">Article 19</p> <p>1. The lowest water pressure to outlet of each over grounded or underground hydrant of the external network of hydrants for fire fighting, should not be lower than 0.25 Mpa to the foreseen water flow.</p> <p>2. Regardless the paragraph 1 of this article, when by fire risk assessment it is foreseen that the external network of hydrants to serve for direct extinguishing of fire, the required pressure is defined by the calculation based on the height of the facility and other conditions, but it should also not be less than 0.25 Mpa to the</p>	<p>taj nacin da omogucavaju upotrebu, efikasnije i sigurnije kriscenje u skladu sa tehnickim normama EN.</p> <p style="text-align: center;">Član 18</p> <p>1. Staticni pritisak u spoljnoj mrezi hidranata za gasenje pozara ne treba biti veci od 1,2 Mpa.</p> <p>2. Kod spoljne mreze hidranata za gasenje pozara ne treba doci do izliva vode prilikom probnog testiranja pritiska od 1.6 Mpa, ni do pukotine pod pritiskom od 2.4 Mpa.</p> <p style="text-align: center;">Član 19</p> <p>1. Najniži Pritisak vode na izlazu bilo kojeg nadzemne ili podzemne spoljne mreže hidranata za gašenje požara ne sme biti manja od 0,25 MPa kod predviđenog protoka vode.</p> <p>2. Nezavisno iz stava 1. ovog člana, kada se procenom rizika od vatre je predvidjeno da spoljna mreža hidranata služi za direktno gašenje požara, potreban pritisak se određuje na osnovu obračuna visine zgrade i drugih uslova ali takođe ne može biti manji od 0,25 Mpa kod predvidjenog protoka vode.</p>
---	---	---



<p>më pak se 0.25 Mpa te rrjedha e paraparë e ujit.</p> <p>3. Për mbrojtjen e objektit ose hapësirës me rrjetin e jashtëm të hidrantëve për fikjen e zjarrit, është e nevojshme të sigurohet sasia minimale e ujit të rrjedhshëm nën shtypjen e cekur në paragrafin 1 të këtij neni dhe e paraqitur në tabelën 2 e cila është pjesë përbërëse e këtij udhëzimit administrativ.</p> <p>4. Për mbrojtjen e vendeve të banuara me rrjetin e jashtëm të hidrantëve për fikjen e zjarrit, është e nevojshme që të sigurohet së paku rrjedha e sasisë së ujit prej 600 l/min, me shtypje si në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20</p> <p>Vendi ku vendoset hidranti nëntokësor duhet të shenjëzohet në mënyrë të dukshme në harmoni me simbolet sipas normës teknike EN.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Pajisjet për rritjen e shtypjes</p> <p>1. Në qoftë se rrjeti i hidrantëve për fikjen e zjarrit nuk ka shtypje minimale të ujit të rrjedhja minimale e përcaktuar me këtë</p>	<p>foreseen water flow.</p> <p>3. For the protection of facility or spaces with the external network of hydrants for fire fighting, it is necessary to be ensured the minimal quantity of effluent water under the pressure indicated in the paragraph 1 of this article and presented in table 2 which is integral part of this administrative instruction.</p> <p>4. For the protection of inhabited places with the external network of hydrants for fire fighting, it is necessary to ensure at least the effluent quantity of water of 600 l / min, with pressure as in the paragraph 1 of this article.</p> <p style="text-align: center;">Article 20</p> <p>The site where it is placed the underground hydrant should be marked in a visible mode in compliance with symbols according to the EN technical norm.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Equipments to increase the pressure</p> <p>1. If the network of hydrants for fire fighting does not have minimal pressure of water to the minimal flow specified by this</p>	<p>3. Za zaštiti zgrade ili prostora sa spoljnom mrežom hidranata za gašenje požara, neophodno je da se obezbedi I minimalna količina tekuće vode pod pritiskom iz stava 1. ovog člana, a prikazan je u Tabeli 2. koja je sastavni deo Ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>4. Za zaštitu naselja sa spoljnom mrežom hidranata za gašenje požara, neophodno je da se obezbedi najmanja količina protoka vode od 600 l / min, pod pritiskom iz stava 1. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 20</p> <p>Mesto gde se smesti podzemni hidrant treba da se oznacava na vidljiv način u skladu sa simbolima prema tehnickoj normativi EN.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Oprema za povećanja pritiska</p> <p>1. Ako u mreži hidranata za gašenje požara ne postoji minimalan pritisak vode kod minimalnog protoka iz ovog</p>
---	--	--



<p>udhëzim administrativ, duhet të instalohen pajisjet për ngritjen e shtypjes.</p> <p>2. Pajisja nga paragrafi 1 i këtij neni duhet të ketë pompën rezervë, përveç në rastin kur ajo përbëhet prej dy e më shumë pompave dhe ka mundësi për vetëkontroll automatike të përditshme të të gjitha pompave.</p> <p>3. Në qoftë se pajisja për ngritjen e shtypjes është e vendosur në objektin i cili mbrohet me rrjetin e hidrantëve për fikjen e zjarrit, pjesë përbërëse e së cilës është edhe vet pajisja, hapësira ku është vendosur pajisja duhet të jetë e ndërtuar si sektor i veçantë i zjarrit me elemente ndërtimore, të cilët e ndajnë hapësirën nga objektet tjera rezistente ndaj zjarrit së paku për aq kohë sa është e paraparë koha më e shkurtër e punës së rrjetit të hidrantëve.</p> <p>4. Në qoftë se pompa e instaluar nga paragrafi 1 i këtij neni, vihet në lëvizje me elektromotor, instalimi elektrik i saj duhet të jetë i montuar në atë mënyrë që të ketë mundësi të furnizohet me energji elektrike përmes ndërprerësit kryesor të tensionit të ultë.</p> <p>5. Ky ndërprerës duhet të jetë i shenjëzuar</p>	<p>administrative instruction, there should be installed equipments to increase the pressure.</p> <p>2. The equipment from paragraph 1 of this article should have the reserve pump, except in cases when consists of two or more pumps and has the possibility for daily automatic self – control of all pumps.</p> <p>3. If the equipment for pressure increase is placed in the location being protected with the hydrants network for fire fighting, integral part of which is also the equipment itself, the space where it is placed the equipment should be built as a particular sector of fire with construction elements, which divide the space from other fire resistant facilities at least as long as it is provided the shortest time of hydrants network work.</p> <p>4. If the installed pump from paragraph 1 of this article, is put into motion with electro motor, its electrical installation should be mounted in such mode that can be supplied with electrical energy through the main circuit of low voltage.</p> <p>5. This circuit should be marked in</p>	<p>Administrativnog uputstva, će biti instaliran za osnivanje opreme za povećanje pritiska.</p> <p>2 . Uređaj iz stava 1. ovog člana ima rezervnu pumpu, osim u slučaju kada se sastoji od dve ili više pumpi i za eventualno dnevnu automatsko samokontrolu svih pumpi.</p> <p>3. Ako je uređaj za podizanje pritiska se nalazi u zgradi koja je zaštićena mrežom hidranata za gašenje požara, deo koji je Sam uređaj, prostor gde bi trebalo da aparat bude ugrađen kao poseban konstrukcioni element sektora od požara, koji dele prostor od drugih objekata otpornih na vatru barem dok propisano radno vreme mreža hidranata je kraće.</p> <p>4. Ako su pumpe instalirane u stavu 1. ovog člana, stavlja se u pokretu se sa jednim elektromotorom, njegova električna instalacija bi trebalo da bude tako montirana da se eventualno isporučuje električnu energiju kroz glavni prekidač niskog napona.</p> <p>5. Ovaj prekidač treba da bude posebno</p>
---	--	--



<p>në mënyrë të veçantë dhe i siguruar nga ndërprerja e rastësishme.</p> <p>6. Pajisja për ngritjen e shtypjes duhet të ketë tubacionin anësorë.</p> <p>7. Nëse ekziston burimi rezervë i furnizimit, atëherë pajisja për ngritjen e shtypjes duhet të ketë mundësinë e furnizimit nga ai burim.</p> <p>8. Nëse kablloet për furnizim me energji elektrike të pajisjes për ngritjen e shtypjes, kalojnë nëpër hapësirat të cilat mund të jenë të rrezikuara nga zjarri, duhet të mbrohen në mënyrë që rezistenca e tyre ndaj zjarrit të jetë të paktën e barabartë me kohën e paraparë të punës së rrjetit të hidrantëve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Testimi i rrjetit të hidrantëve</p> <p>Rrjeti i hidrantëve, me të gjitha pajisjet dhe armaturat duhet të kontrollohet së paku një herë në vit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Dispozitat kalimtare</p> <p>Shenjzimi i hidrantëve ekzistuese duhet të bëhet në afat prej një viti nga dita e</p>	<p>particular mode and should be secured from the random interruption.</p> <p>6. The equipment for pressure increase should have the winger pipe.</p> <p>7. If the reserve source of supply exists, than the equipment for pressure increase should have the possibility of supply from that source.</p> <p>8. If the cables for electrical energy supply of the equipment for pressure increase, passes through the spaces in which may be endangered from fire, it should be protected in order that their fire resistance to be at least equal to the estimated time of the hydrants network work.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Testing the hydrants network</p> <p>The network of hydrants with all equipments and armature should be controlled at least once per year.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Transitional provisions</p> <p>Marking of existing hydrants should be made for one year since the day of entry into</p>	<p>obeležen i obezbeđen od slučajnog prekida.</p> <p>6. Uređaj za podizanje pritiska mora imati cevovod sa strane.</p> <p>7. Ako postoji rezervna izvor snabdevanja, zatim uređaj za povećanje pritiska treba da ima mogućnost snabdevanja iz tog izvora.</p> <p>8. Ako su kablovi za napajanje elektricnog uređaja za podizanje pritiska, I prolazi kroz oblasti koje mogu biti ugrožene od požara, treba da budu zaštićeni tako da njihova otpornost na vatru i da bude barem jednaka u procenjenom vremenu rada mreže hidranata.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Testiranje mreže hidranata</p> <p>Mreža hidranata, sa celom opremom i armatrama treba da se kontrolise najmanje jednom godisnje.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Prelazne odredbe</p> <p>Oznacavanje postojecih hidranata treba da uradi u roku od jedne godine od dana</p>
--	---	---



hyrjes në fuqi të këtij udhëzimi administrativ, në harmoni me dispozitat e nenit 11 dhe 20 të këtij udhëzimi administrativ.

**Neni 24
Hyrja në fuqi**

Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Punëve të Brendshme.

Bajram Rexhepi

Ministri i Punëve të Brendshme

Data: 09/07/2012



force of this administrative instruction, in compliance with provisions of article 11 and 20 of this administrative instruction.

**Article 24
Entry into force**

This administrative instruction enters into force upon the day of signature by the Minister of Internal Affairs.

Bajram Rexhepi

Minister of Internal Affairs

Date: 09/07/2012



stupanja ne sanzi ovog administrativog uputstva, u skladu sa odredbama iz Člana 11 i 20 ovog administrativnog uputstva .

**Član 24
Stupanje na snagu**

Ovo administrativno uputstvo stupa na snagu dana njegovog potpisivanja od strane Ministra Unutrasnjih Poslova.

Bajram Rexhepi

Ministar Unutrasnjih Poslova

Datum: 09/07/2012





Tabela 1.
Table 1

Ngarkesa specifike e zjarrit në MJ/ m ² , deri Specificna opterecenost pozara u MJ/ m ² , do Specific load of fore in MJ/ m ² , to	300	400	500	600	700	800	1000	2000	>2000
Sasia rrjedhëse e ujit më e ultë nëpër fiskajë/ vrushkullore l/min. Najniza protocna kolicina vode u spricu/mlaz l/min. Current amount of water lower than through the birch / torrent l/min.	25	30	40	50	60	100	150	300	450



Tabela 2.
Table 2.

Ngarkesa specifike e zjarrit në MJ/ m ² , deri Specificna opetrecenost pozar u MJ/ m ² , do Specific load of fire in MJ/ m ² , to	Deri –100 od- To	101 deri 300 do- To	301 deri 500 do – To	501 deri 1000 do - To	1001 deri 3000 do – To	3001 deri – 5000 do – To -	5001 deri- 10000 do – To	Më shumë se- 10000 vise od- More than
200	600	600	600	600	600	600	600	900
500	600	600	600	600	900	1200	1200	1500
1000	600	600	600	900	1200	1200	1500	1800
2000	600	600	900	1200	1500	1800	2100	*
>2000	600	900	1200	1800	1800	2100	*	*

* Është e nevojshme të llogaritet sasia e nevojshme e ujit për çdo objekt në veçanti.

* It is necessary to be calculated the necessary quantity of water for each facility in particular.

* Potrebno je da se uracuna potrebna kolicina vode za svaki objekat u posebnosti.